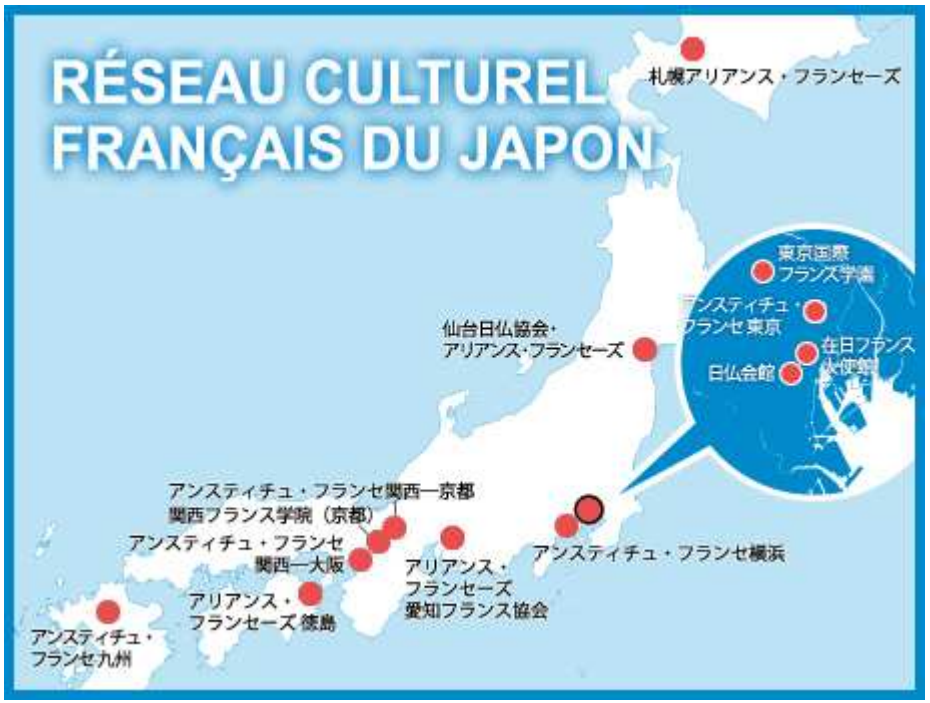
在日フランス大使館／アンスティチュ・フランセ日本
イベント＆文化企画

Ambassade de France/Institut français du Japon
Événements et projets culturels 2013



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

2013年は、日本におけるフランス文化の素晴らしい一年となることでしょう！
2013, une belle année de culture française au Japon !

1- コンテンポラリーの作品に重点が置かれます

Priorité à la création contemporaine

2- 著名な芸術家と将来有望な若き才能をバランスよく紹介します

Equilibre entre créateurs reconnus et jeunes talents prometteurs

3- 地方都市を重視し、全国規模の巡回展を増やします

Fort développement en province, plus de "tournées-Japon"

4- 若い人々に向けた催しを重視します

Une cible privilégiée : le public jeune

5- 4つの横断的、学際的なプログラムが展開されます

Quatre thèmes transversaux et pluridisciplinaires :

-明日の都市

les villes de demain

-デジタル社会

la société du numérique

-危機からの再生と危機後

rebonds après la (les) crise(s)

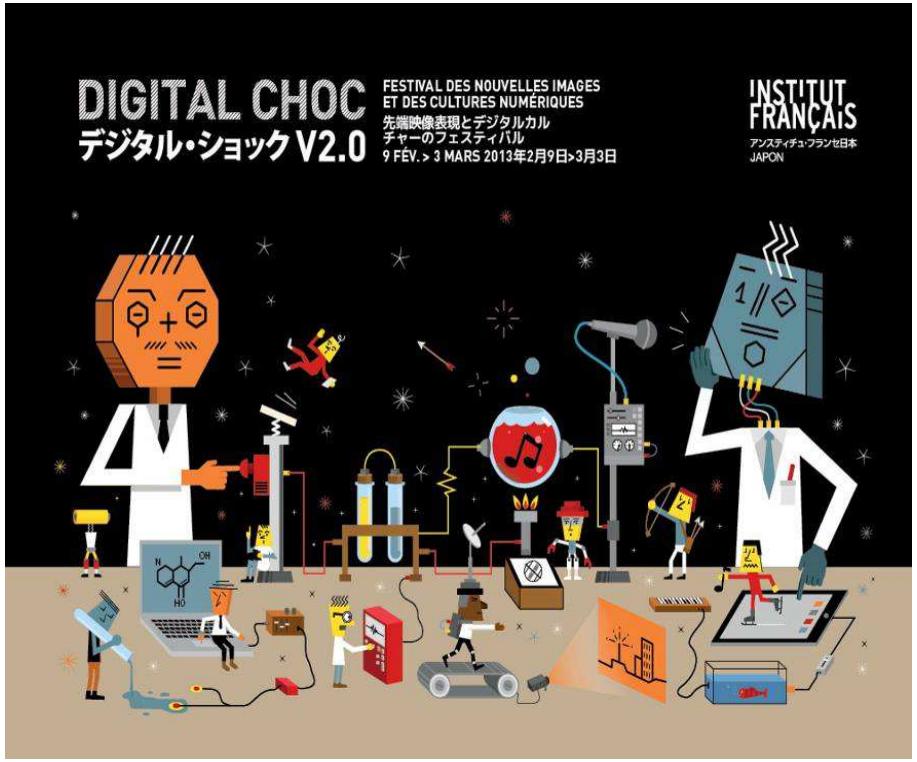
-地中海

la Méditerranée

6- 仏独の協力関係を強化します（仏独協力条約締結50周年の記念の年にあたります。）

Renforcement de la coopération franco-allemande
(50e anniversaire du traité d'amitié entre les deux pays)

「デジタル・ショック」Digital choc 2013



フランス発
デジタル・カルチャーと
映像クリエーションの
フェスティバル

Le festival de la créativité française pour les cultures numériques et les nouvelles images

札幌、仙台、東京、京都、大阪、神戸、
岡山、広島、福岡、別府、熊本

Sapporo, Sendai, Tokyo, Kyoto, Osaka, Kobe, Okayama, Hiroshima, Fukuoka, Beppu, Kumamoto

2月9日～3月3日

Du 9 février au 3 mars

UBISOFT · ANA · JAPAN MEDIA ARTS FESTIVAL · CHAMPAGNE Laurent-Perrier MAISON FONDÉE 1812 · LE BRETAGNE · おちゃらか OCHARAKA

UBIFRANCE JAPON · UM3LABS · ShoPro · casterman · ファミ通.com · BORDEAUX · HEADS UP PEOPLE! · NOLIFE · tokyo wonder site

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

未来都市の姿を探る

Imaginer les villes du futur

6月@横浜＋日仏会館

「文化と技術イノベーションによって、
いかに都市に活力を取り戻せるか？」

「スマートシティと持続可能な街づくり」

- Deux débats en juin à Yokohama et à la MFJ : comment la culture et ses technologies innovantes peuvent redynamiser une ville ?
- Un grand débat sur les villes intelligentes et durables

オフィシャルパートナー:
Partenaires officiels

VEOLIA WATER

SAINT-GOBAIN

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

再生の時：危機後
Rebonds : après la crise

今秋@大阪
「新たなリスクに直面する中小企業」

年間を通じて@日仏会館
「危機を考える」
エコノミスト（脱経済成長論）
セルジュ・ラトゥーシュ氏他
著名知識人による連続講演。

- Un grand débat en automne à Osaka sur les PME face aux nouveaux risques
- Une série de conférences d'intellectuels renommés (dont l'économiste Serge Latouche, penseur de la décroissance) à la MFJ sur le thème : « Penser la crise »

オフィシャルパートナー:
Partenaire officiel

アクサ生命保険株式会社
redefining / standards

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

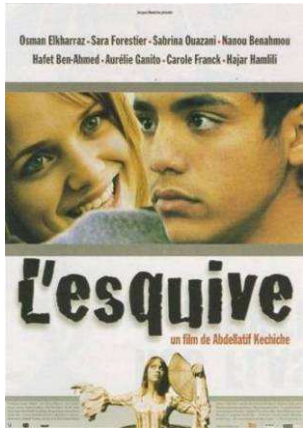
「読書の秋」
Feuilles d'automne

フランス語圏文学とバンドデシネのフェスティバル
Le festival littérature & BD françaises au Japon

東京、横浜、大阪、京都、仙台、徳島、名古屋、札幌、福岡 11月～12月

Tokyo, Yokohama, Osaka, Kyoto, Sendai, Tokushima, Nagoya, Sapporo, Fukuoka De novembre à décembre

地中海映画祭
Festival du film méditerranéen



仏–チュニジア監督
アブデラティフ・ケシーシュ特集

Focus sur **Abdellatif Kechiche,** réalisateur franco-tunisien

東京、仙台、横浜、福岡、京都、大阪
8月～9月を中心に本年度を通して

Tokyo, Sendai, Yokohama, Fukuoka, Kyoto, Osaka Août-sept. et tout au long de l'année

オフィシャルパートナー:
Partenaires

ANA · Fondation Franco Japonaise Sasakawa · EU Japan Fest · ルーヴル美術館展 地中海 四千年のものがたり · Marseille Provence 2013 Capitale Européenne de la Culture

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

第5回 美食の祭典～地中海スペシャル～

Journées du goût spécial Méditerranée

日本とフランスの文化・
ガストロノミーを堪能する
スペシャルな数日間！

Des journées exceptionnelles
de culture et de gastronomie franco-japonaises !

東京、京都、大阪、福岡

Tokyo, Kyoto, Osaka, Fukuoka

9月28日（土）、29日（日）；
09月30日～10月5日

Les 28 et 29 septembre ;
du 30 septembre au 5 octobre

オフィシャルパートナー:
Partenaires

ANA

FONDATION FRANCO JAPONAISE SASAKAWA
FONDATION RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE

EU JAPAN Fest

DANONE

CHAMPAGNE Laurent-Perrier MAISON FONDÉE 1812

ルーヴル美術館展
地中海 四千年のものがたり

MARSEILLE PROVENCE 2013 CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

マチルド・モニエ

Pudique Acide / Extasis

Mathilde Monnier

日本初演

クリエイティブな
センス溢れるデュオ！

Un duo d'une créativité déchaînée pour la première fois au Japon

あいちトリエンナーレ	10月26日、27日
阪急（大阪）	11月2日
彩の国さいたま芸術劇場	11月9日

Triennale d'Aichi les 26 et 27 octobre
Hankyu Center Osaka le 2 novembre
Saitama Arts Theatre, Tokyo le 9 novembre

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

フランコフォニーのお祭り

Le Japon fête la francophonie

写真：2012年に参加のダーラ・ジェー

- **フランコフォニー国際機関加盟国の美食を発見する**
  Découvrir la gastronomie des pays francophones
- **アブデルカデール・ジェマイ**
  フレデリック・ペーターズ等
  著名作家による講演会
  Des intervenants de prestige (Abdelkader Djemaï, Frederik Peeters, etc.)
- **フランス語圏映画の紹介**
  Une invitation au cinéma francophone
- **フランス語のアトリエ**
  Des ateliers de français
- **コンサート：**
  Des concerts：
  ベン・マズエ　シャンソン、ソウル、Hip-Hop
  Ben Mazué　Chanson, soul et hip hop

東京、横浜、大阪、京都、仙台、
徳島、名古屋、札幌、福島
Tokyo, Yokohama, Kyoto, Osaka, Kyoto, Sendai, Tokushima, Nagoya, Sapporo, Fukuoka

3月～4月　De mars à avril

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

エリゼ条約締結50周年ドイツとの交流
Coopération franco-allemande

第3回 ニュイ・ブランシュ KYOTO
3e Nuit Blanche à Kyoto

- 日本、フランスとドイツのアーティスト
  Artistes japonais, français et allemands
- 「ニュイ・ブランシュ Paris」と平行に
  En miroir de Nuit Blanche à Paris
- 現代アートにフォーカス
  La création contemporaine à l'honneur

10月初旬
Le 1er week-end d'octobre

東京国際フランス学園と独逸学園との仏独交流
Rencontres entre le lycée français international de Tokyo et la Deutsche Schule

フランス音楽の春：最新ミュージック

Le printemps de la musique française : **musiques actuelles**

フランス発！世界各国にて開催

Un événement français mondial

フェット・ド・ラ・ミュージック

LA FÊTE DE LA MUSIQUE

シャルル・パジー
Charles Pasi

ポリーヌ・クローズ
Pauline Croze

東京、京都、大阪、福岡 6月
Tokyo, Kyoto/Osaka, Fukuoka. En juin

第9回日韓音楽コンベンション

Rencontres professionnelles Japon-Corée 2013
(9e édition)

若手アーティストのショーケース

Une série de concerts d'artistes émergents français

東京、ソウル10月末ー11月初
Tokyo, Séoul Fin octobre-début novembre

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

フランス音楽の春：クラシック･現代音楽

Le printemps de la musique française : **musiques classique et contemporaine**

フランスのサウンドを日本へ！

Ça sonne français au Japon !

現代音楽にフォーカス
Focus sur la musique contemporaine

－ ircam×東京春祭 東京・春・音楽祭
IRCAM x Spring Festival in Tokyo

－ 東京シンフォニエッタ
Ensemble Tokyo Sinfonietta

- アンサンブル・デュ・ミュージック・アンテラクティヴ
Ensemble de Musique Interactive

－ フィリップ･マヌリ/GRAME
Philippe Manoury/GRAME

4月東京、10月東京、名古屋
Tokyo, avril **; Nagoya-Tokyo,** octobre

ラ･フォル･ジュルネ･オ･ジャポン「狂熱の日」音楽祭

La Folle Journée au Japon

ベルリオーズからブーレーズまで

今年はフランス音楽にフォーカス！
De Berlioz à Boulez, la musique française à l'honneur !

東京国際フォーラム 5月3日、4日、5日
Tokyo International Forum 3, 4 et 5 mai

KAJIMOTO　九響　EMI ensemble interactif　N響　GRAME
TOKYO SINFONIETTA　TOKYO INTERNATIONAL FORUM 東京国際フォーラム　ircam　東京・春・音楽祭 ― 東京のオペラの森 ―

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ･フランセ日本
JAPON

本映画祭2012年度のビジュアール

第21回　フランス映画祭

21e édition du Festival du Film français

- **日本未公開 最新フランス映画**
  出演俳優、監督も来日！
  Le **meilleur** du cinéma français **récent** et **inédit** au Japon, en présence de grands **acteurs** et **réalisateurs** français

- **俳優や監督の回顧作品上映**
  Une **rétrospective** autour d'une idole du cinéma

東京、京都、大阪、福岡、名古屋、札幌
Tokyo, Kyoto, Osaka, Fukuoka, Nagoya, Sapporo

6月ー7月　Juin-juillet

オフィシャルパートナー:
Partenaires

uniFrance films

ANA

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

フィリップ・ケーヌ
『アナモルフォーシス』

Philippe Quesne
Anamorphosis
Co-création

青年団
SEINENDAN

青年団とのコラボレーション
Collaboration avec la compagnie Seinendan

東京　アトリエ春風者
Atelier Shumpusha, Tokyo KAAT, dans le cadre du TPAM, Yokohama

2月7日～11日； 2月13日
Du 7 au 11 février 2013 ; 13 février

VIVARIUM STUDIO / Philippe Quesne /

T2G　ANA

ソフィ・カル
『最後のとき/最初のとき』

Sophie Calle
For the last and first time

Hara Museum of Contemporary Art

原美術館/アンスティチュ・フランセ東京
au Hara Museum of Contemporary Arts, à l'Institut français du Japon–Tokyo

3月20日～6月23日
Du 20 mars au 23 juin

GALLERY KOYANAGI　SAMSUNG　ANA

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

「桜前線」：詩想レジスタス « スーフルール »
東京演劇集団風

福岡・広島・大阪・名古屋・東京・仙台・福島
Fukuoka, Hiroshima, Osaka, Nagoya, Tokyo, Sendai, Fukushima

4月1日～4月15日
Du 1er au 15 avril

Sakura Zensen,
Avancée du front de floraison sur 2000 km du Sud au Nord de l'archipel
Les souffleurs – commando poétique

En partenariat avec : 東京演劇集団風 Tokyo Theatre Company KAZE

南から北へと日本列島2000kmを縦断する桜の花

Tokyo Midtown
ROPPONGI ART NIGHT
ANA
HERMÈS PARIS

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

フランス高等教育プロモーションツアー
Tournée de promotion des études en France

札幌から福岡まで、
大学生を対象にフランス留を推進！
De Sapporo à Fukuoka, dans les universités, à la rencontre des étudiants !

札幌、仙台、東京、横浜、名古屋、京都、大阪、広島、福岡
Sapporo, Sendai, Tokyo, Yokohama, Nagoya, Kyoto, Osaka, Hiroshima, Fukuoka

10月15～30日
Du 15 au 30 octobre

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

フランス語教育を奨励する

Encourager l’enseignement de la langue française

2万5千人の生徒が
アンスティチュ・フランセや
アリアンス・フランセーズ
で学んでいます。

日本全国に広がる
語学学校のネットワーク：
東京、京都、横浜、福岡、札幌、
名古屋、仙台、徳島

Dans chaque région une école de français : Tokyo, Kyoto, Yokohama, Fukuoka, Sapporo, Nagoya, Sendai, Tokushima

ニーズに応じた授業形式、通信教育・インターネットによる授業

Des cours adaptés aux besoins de chacun, des cours à distance

日仏高等学校ネットワーク、コリブリ ：日仏の74校が参加

Le réseau des lycées Colibri : 74 lycées en France et au Japon

フランス語コンクール

Des concours de français pour récompenser les meilleurs étudiants

DELF/DALF/TCF：フランス国民教育省認定のフランス語検定

DELF/DALF/TCF : les diplômes de langue française reconnus par le ministère de l’Éducation nationale

教育オフィシャルパートナー:
Partenaire officiel pour l’éducation

AIRFRANCE

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

在日フランス大使館とアンスティチュ・フランセ日本は以下の『2013年文化プログラム』公式スポンサーの皆様にお礼を申し上げます。

L'Ambassade de France et l'Institut français du Japon remercient leurs partenaires officiels pour ce programme culturel 2013 de la France au Japon.

SAINT-GOBAIN

VEOLIA WATER

FONDATION FRANCO JAPONAISE SASAKAWA
FONDATION RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE

EU JAPAN fest

アクサ生命保険株式会社
redefining / standards

HERMÈS PARIS

フランス語書籍専門店
欧明社

CHAMPAGNE Laurent-Perrier MAISON FONDÉE 1812

ANA

DANONE

PEUGEOT

MICHELIN

CCIFJ

教育オフィシャルパートナー：
Partenaire officiel pour l'éducation

AIRFRANCE

メディアパートナー ：
Partenaires médias officiels

TV5MONDE

NIKKEI

NHK

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

アンスティチュ・フランセ日本 オフィシャルWEBサイト 本日オープン！

Retrouvez l'actualité de l'Institut français du Japon sur notre nouveau site

www.institutfrancais.jp

ありがとうございました！
Merci !

文化参事官／アンスティチュ・フランセ日本代表
ベルトラン・フォール
Bertrand Fort, conseiller culturel et directeur de l'Institut français du Japon

bertrand.fort@institutfrancais.jp

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
在日フランス大使館

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ日本
JAPON